

每日一句影视口语：过年高兴，开开心心实用英语考试 PDF
转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/560/2021_2022__E6_AF_8F_E6_97_A5_E4_B8_80_E5_c96_560563.htm “开人玩笑”在英语口语里能怎么说？初级口语：make a joke 高级口语：pull one's leg 【影视实例】素材来源：《超人新冒险》剧情简介：超人的出现使得报社的众人手忙脚乱，大家都想要抢到和超人相关的大新闻，这时Lois等人正围着漫画师给超人画像，Lois对于漫画师的画作相当不满意，觉得太死板太平凡了... 【台词片段】 PERRY: I need your piece on the auto show, Lois. LOIS: I don't have it. PERRY: You don't have it? LOIS: I've been working on this instead. PERRY: Assignments are not optional at the Daily Planet. We write what we are assigned to write. Furthermore... What is this? Oh, boy. That'll be the day Lois Lane will back down off of a story. You've been funning with me, haven't you? Pulling your old editor's leg. But, you see, I knew about it all along. You all got to be ashamed of yourselves for what you been thinking. Kent. I want to thank you for a first-rate job. 【台词翻译】派瑞：我需要你这篇车展的报道，露易斯。露易丝：我没写。派瑞：你没写？露易丝：我忙着写这个呢。派瑞：在星球日报分配给你的任务不是什么你可以随意选择的。我们得报道那些分配给我们的报道。而且.....这是什么？嗨呀，就说露易斯连恩不可能轻易放弃一个好材料。你在玩儿我吧？耍耍你的老编。但是你得知道，我一直都清楚得很。你们都要为自己所想的一切而感到羞愧。 【口语讲解】pull one's leg “pull one's leg”，不是“拖人后腿”，居然是“和人开

玩笑”的意思，好像风马牛不相及。查了一下，原来老外自己都不是很确定其来源。说可能是来源于开玩笑地绊倒别人但是和拉人腿没什么关系；要说拉人腿的话，倒是以前人家绞刑示众的时候，被行刑者的朋友会去拉他腿，让他很快窒息减少痛苦但这显然和开玩笑就是一点关系没有了。所以也就不去追究来源了，只要记住pull one ' s leg=和某人开玩笑就是了。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com